

14 - A New Chapter of the Rakshasa

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 1965

Summer...

[01:38] Guy

They're dumping here again.

[01:48] Guy

Damn it.

[01:53] Guy

Those pests.

[01:56] Guy

Hey!

[01:57] Guy

What the hell are you doing?!

[02:00] Guy

This is city property!

[02:02] Guy

Dumping trash here is—

[02:37] Nar

This was how it began.

SIGN Episode 14

SIGN A New Chapter of the Rakshasa

[02:47] Nar

The buried corpse was that of a young man.

[02:50] Nar

With no significant marks on the body,

[02:52] Nar

the cause of death was only
determined later through autopsy.

[03:13] Nar

The autopsy revealed
that the cause of death

[03:14] Nar

had been shock induced
by loss of blood.

[03:17] Nar

However, there was no

visible wound that could

[03:21] Nar

have explained the fatal loss of blood.

[03:23] Nar

This was the only thing found.

[03:25] Nar

A small wound on the left forearm,
resembling one made by a syringe.

[03:28] Nar

The coroner determined this was the
opening from which the blood was drawn.

[03:31] Nar

The investigatory headquarters
could not say if this had been homicide

[03:35] Nar

or some kind of medical
procedure gone wrong.

[03:37] Nar

The official announcement was
that the young man had died

[03:40] Nar

due to a massive amount of blood
loss, drawn from his left forearm.

[03:44] Nar

A very peculiar death.

SIGN Missing Persons Incidents Continue

[03:48] Nar

The media jumped on the
bandwagon, and for months,

SIGN A Vampire Appears!

[03:51] Nar

these young missing persons were
a great piece of sensationalism.

[03:57] Man

Excuse me, Yasuoka-san.

[04:00] Man

It's about that incident the other day...

[04:03] Man

Can you just come with me?

[04:05] Yas

Y-Yes.

[04:19] Man

What do you think?

[04:23] Yas

That's him, no doubt.

[04:26] Yas

It's Hirayama Yukio.

[04:31] Man

Senpai, do you...

[04:33] Yas

Huh?

[04:34] Man

Do you have any idea who did it?

[04:37] Yas

Hey, hey!

[04:39] Yas

How the hell would I?

[04:40] Yas

Why me?

[04:44] Nar

Hirayama Yukio had been a rep player
for one of the yakuza groups,

[04:48] Nar

and Yasuoka had once been his manager.

[04:51] Nar

If only for a short time,
they had fought side by side.

[04:56] Nar

That's right.

[04:57] Nar

Hirayama was the fake Akagi.

[05:03] Nar

And right then,
Yasuoka had an epiphany.

[05:07] Nar

A thought that had gradually
come to coalesce in his mind.

[05:11] Nar

That's right.

[05:12] Nar

He had a clue about
these mysterious deaths.

SIGN Inada Group Second in Command

Ougi

[05:18] Yas

I'm sorry I made you come all
the way out here, Ougi-san.

[05:22] Oug

It's not every day I get a
call from a police officer.

[05:26] Oug

So why did you call?

[05:29] Yas

Why don't we have a drink first?

[05:38] Yas

I know it's sudden,
but it's about that.

[05:43] Oug

I won't deny it.

[05:44] Oug

Our group was involved and introduced
a few young guys to the old man.

[05:49] Oug

Outcasts and youngsters that
nobody would bother looking for.

[05:54] Oug

But the stakes for these games
were always outrageously high.

[05:58] Oug

And then, there were special rules.

[06:00] Oug

Even a skilled person
would have trouble

[06:02] Oug

keeping a clear head under
those circumstances.

[06:05] Oug

It's a game of Mahjong someone
poor could never win.

[06:08] Oug

But lately, there haven't
been any requests.

[06:16] Oug

Maybe the old man got
sick of this game.

[06:18] Yas

I'm not so sure about that.

[06:21] Yas

Around when did he stop calling you?

[06:24] Oug

Four, five months ago?

[06:27] Yas

I knew it.

[06:28] Oug

Huh?

[06:29] Yas

It fits completely with the string
of young people disappearing lately.

[06:36] Yas

What this means is that
the old man's little hobby

[06:39] Yas

has intensified and he's a monster now.

[06:42] Yas

That corpse they found on Mount Tama was just one of his victims.

[06:47] Yas

Ougi-san.

[06:49] Yas

I'm thinking of hunting down this old man... I mean, this monster.

[06:54] Yas

With our own monster.

[06:56] Oug

Monster?

[06:58] Yas

Yes.

[06:59] Yas

We'll pit him against the monster Akagi Shigeru.

[07:03] Yas

They say the old man is worth about one billion.

[07:06] Yas

If Akagi wins, we'll split it between us three ways.

[07:12] Nar

One billion yen in 1965 would be roughly ten billion yen today.

[07:18] Guy

Akagi Shigeru?

[07:20] Guy

Couldn't find him.

[07:23] Guy

I tried asking around

[07:25] Guy

about a rep player fitting that description, but there was none.

[07:29] Guy

There is one rumor that's caught my attention, though.

[07:33] Guy

Supposedly there's this young guy who keeps winning every single game

[07:37] Guy

at one of our affiliate group's chou-han operations.

SIGN Chou-han - a game where players bet on the even/odd outcome of two dice.

[07:40] Guy

Some twenty or so year old punk.

[07:44] Guy

He takes on a lot of crazy bets,

[07:46] Guy

but he's just some wash-out with no backup.

[07:48] Guy

Based on your description,
that just might be him.

[07:55] Nar

A few days later,

[07:56] Nar

Yasuoka and Ougi were on their way
to meet the Kurata Group in Chiba

[08:01] Nar

to confirm if the young man on the
winning streak was, indeed, Akagi.

[08:05] Nar

If it is not him, Yasuoka's plans
will all go down the drain.

SIGN Inside the Kurata Group's Gambling House

[08:17] Nar

Just then, the Kurata Group,
who had lost about 20 million yen

[08:20] Nar

in the three months to this young man,
were about to take some drastic measures.

[08:27] Nar

20 million yen would be worth
close to 200 million yen today.

[08:33] Guy

All right.

[08:34] Guy

Listen up.

[08:36] Guy

Everybody in this room, myself included,
agrees that this roll was odd with 4 and 5.

[08:43] Guy

You're the only one left.

[08:45] Guy

As long as you don't babble
nonsense, it'll all go down well.

[08:50] Nar

The young man was Akagi Shigeru.

[08:57] Guy

Saying the wrong thing will
only insult these people here.

[09:02] Guy

So think about that before you answer.

[09:06] Guy

Is the roll even or odd?

[09:15] Guy

I know you know what I'm talking about.

[09:19] Guy

*I'm not asking you whether
this roll is even or odd.*

[09:24] Guy

What I'm asking about is your life.

[09:28] Guy

*I'm asking if you want to live,
or if you want to die.*

[09:41] Aka

Even if there was a monster

[09:44] Aka

that controlled this country...
no, the entire world,

[09:51] Aka

even this person could not twist the truth.

[09:57] Aka

The truth that everybody has to die,
and the outcome of a gamble!

[10:03] Aka

It's even.

[10:06] Boss

You little bastard!

[10:07] Boss

How long are you going to screw around?!

[10:20] Guy

I'm only going to ask you one more time.

[10:22] Guy

This is your last chance.

[10:24] Guy

Pick the wrong words
and you'll lose your head.

[10:30] Guy

Is this even or odd?

[11:08] Aka

Even.

[11:13] Guy

I see.

[11:15] Guy

Then die!

[11:19] Yasu

Hold it!

[11:25] Boss

Can't you hear that?

[11:26] Boss

We have a guest.

[11:29] Man

Is anyone there?

[11:35] Boss

Go.

[11:38] Stooge

Yes, sir.

[11:59] Oug

We want to play.

[12:01] Oug

The gambling house is open, right?

[12:04] Guy

I'm sorry, but we closed early today.

[12:08] Oug

You're closed?

[12:09] Guy

I am terribly sorry, since you've come all this way, but...

[12:12] Guy

If you could please leave now.

[12:18] Oug

Hey!

[12:20] Oug

What the hell is up with him?

[12:22] Oug

Talk about abrupt.

[12:24] Oug

What do you want to do?

[12:25] Oug

Shall we just go?

[12:28] Yasu

Blood.

[12:29] Oug

What's wrong?

[12:31] Oug

Yasuoka!

[12:35] Guy

Hey!

[12:36] Guy

Where do you think you're going?

[12:39] Yasu

Akagi!

[12:40] Yasu

Akagi!

[12:53] Yasu

Akagi...

[12:54] Boss1

Who the hell are you?

[12:55] Boss1

You bastard...

[12:56] Boss

Wait.

[12:58] Boss

You're Ougi Takeshi-san, am I right?

[13:01] Boss

You in the back.

[13:02] Boss

Both our groups are subgroups
of the Santou Group.

[13:05] Boss

You're the second in command
for the Inada Group.

[13:07] Boss

That is you, right?

[13:10] Oug

It's been too long.

[13:12] Oug

I apologize for barging in like this.

[13:15] Oug

I really do.

[13:17] Oug

But what is this?

[13:20] Boss

It seems you witnessed
something unsightly.

[13:23] Boss

We have to use force so rarely,
but this guy just doesn't listen.

[13:29] Boss

What a mess.

[13:31] Boss

You can see that the dice roll is even.

[13:34] Boss

But he keeps saying that it's odd.

[13:38] Boss

Of course, now that you're here,

[13:41] Boss

he'll probably say that he said it
was even from the very start.

[13:46] Yasu

That's a bald-faced lie.

[13:48] Yasu

Akagi is a true pariah.

[13:51] Yasu

An outcast.

[13:52] Yasu

He's a heretic who spits on society's rules.

[13:56] Yasu

*But he wouldn't change his
mind in such a manner.*

[13:59] Yasu

Even if his life depended on it.

[14:02] Yasu

He didn't bet odd.

[14:06] Yasu

He bet even.

[14:08] Yasu

*And now, the Kurata Group is trying
to change this fact using force.*

[14:13] Yasu

*The Kurata Group won't
back down from this.*

[14:15] Yasu

They simply can't.

[14:17] Yasu

But...

[14:19] Yasu

Akagi won't withdraw, either.

[14:21] Yasu

*He's the type who sees it
through to the bitter end.*

[14:26] Yasu

What should I do?

[14:27] Yasu

What can I do?

[14:29] Yasu

*What we're facing is the
very essence of gambling.*

[14:32] Yasu

A meaningless death.

[14:34] Yasu

Ridiculous!

[14:36] Yasu

*There's no way I can let
an unparalleled talent*

[14:38] Yasu

*like Akagi get snuffed out in a
pathetic gambling hole like this.*

[14:41] Yasu

*That's so stupid that
it simply can't happen!*

[14:49] Boss

So, if you would be so kind as
to take your leave for today.

[15:03] Yasu

The roll is gone!

[15:04] Yasu

I just got rid of it!

[15:07] Yasu

There's no odd or even.

[15:09] Yasu

This thing you all put your pride
on the line for is gone now!

[15:13] Boss

You bastard, what do you
think you're doing?!

[15:15] Oug

Manager, please stop this.

[15:17] Boss

This isn't any of your business!

[15:19] Oug

That's not true.

[15:21] Oug

Yasuoka and I are like brothers.

[15:24] Oug

I can't just look the other way.

[15:26] Oug

When you lift a blade
against Yasuoka or Akagi,

[15:29] Oug

you lift that blade against me,
and therefore the Inada Group.

[15:34] Oug

That's how I'm forced to interpret this.

[15:36] Oug

Manager!

[15:37] Oug

Is there any way we can pretend
that this bet never even happened?

[15:42] Boss

Is this a joke?

[15:43] Oug

If you insist, then I will have no
choice but to report this up the chain.

[15:48] Oug

Is that your wish?

[15:53] Yasu

Akagi!

[15:54] Yasu

Akagi!

[15:55] Yasu

Hang on!

[15:57] Yasu

Akagi!

[15:58] Yasu

Akagi!

[16:11] Yasu

How did it go?

[16:15] Oug

Nothing to worry about.

[16:16] Oug

A wound like that isn't fatal.

[16:20] Oug

So long as you stop the bleeding, that is.

[16:28] Oug

That was close, though.

[16:29] Oug

If we hadn't arrived when we did,
he would've lost his life there.

[16:35] Oug

It's just like you said.

[16:36] Oug

He has absolutely no fear of death.

[16:38] Oug

He's someone who can look
death in the eye as it takes him,

[16:41] Oug

rather than being wracked by fear.

[16:45] Oug

That's a rare type of man right there.

[16:47] Oug

He really is an irreplaceable asset.

[16:49] Oug

I couldn't let him die there.

[16:52] Oug

Right, Yasuoka?

[16:54] Oug

An enormous amount of
money is riding on this.

[16:57] Oug

If he's going to die, he'll have
to do it at the table where

[16:59] Oug

that money's being wagered.

[17:03] Yasu

I'm glad it wasn't anything serious.

[17:05] Yasu

They said none of your
nerves were severed, either.

[17:08] Yasu

You better make this the last time you

[17:11] Yasu

try to throw away your life like that.

[17:15] Yasu

Is there any point in standing on
principle against scum like them?

[17:27] Aka

Sometimes, you just want to run
straight ahead, without reason.

[17:30] Aka

That was one of those times.

[17:33] Aka

My own blood didn't allow
me to bend my will.

[17:38] Aka

I would've rather died than give in.

[17:40] Aka

That was my true desire.

[17:42] Aka

The question is, what do you do
with the life saved in that way?

[17:46] Aka

Until you figure that out,

[17:48] Aka

your life was only prolonged
for the sake of prolonging it.

[17:51] Aka

It's better to just die
when your time comes.

[17:54] Aka

It makes no difference if the
other person is insane or not.

[17:57] Aka

If your time has come,

[18:00] Aka

you should just die.

[18:03] Oug

Wrong!

[18:07] Oug

Prolong your life, and you will
tread where nobody has tread before.

[18:12] Oug

If you keep thinking like that,
all you'll ever be is an outcast.

[18:15] Oug

A life that's decided by "talent"
alone is a third-rate way of life.

[18:20] Oug

Why don't you build on it?

[18:22] Oug

If you'd only build on
that talent of yours,

[18:25] Oug

the whole world could
be yours for the taking.

[18:27] Oug

You could control it all.

[18:29] Oug

All of it!

[18:33] Aka

I'm not interested.

[18:36] Oug

Don't say that.

[18:38] Oug

You've got a glow ordinary people
will never be able to achieve.

[18:42] Oug

You've got a certain light that they

[18:43] Oug

will never have, no matter
how much they wish for it.

[18:47] Oug

It's true that you've won until now
using nothing but your talents.

[18:51] Oug

But it also means you've been
blessed with easy opponents.

[18:56] Oug

In other words,

[18:58] Oug

you've only ever come up against
third and second rate players.

[19:01] Oug

No wonder you've
become bored with life.

[19:04] Oug

You couldn't stand this tepid
water you've been standing in.

[19:13] Oug

It's not a cold death you're
wishing for, deep down.

[19:18] Oug

What you want is a life so boiling hot

[19:21] Oug

that ordinary people couldn't
even bear to touch it.

[19:23] Oug

A scorching, scalding life.

[19:29] Oug

You need an opponent worthy of you.

[19:36] Oug

I know a person, Akagi.

[19:42] Aka

I should've seen that coming.

[19:45] Aka

You want me to play for you
in some high-stakes game.

[19:49] Aka

Me against this guy.

[19:53] Aka

This whole speech was
nothing but a preamble.

[20:00] Oug

Yasuoka, if you would...

[20:02] Yasu

Yes.

[20:05] Yasu

All the papers are talking about
these freaky serial murders.

[20:08] Yasu

The man behind them
will be your opponent.

[20:12] Yasu

You knew the man whose corpse
they found over in Tama.

[20:17] Yasu

This was him.

[20:20] Aka

That's...

[20:22] Yasu

Yes.

[20:23] Yasu

The fake who once assumed your name.

[20:26] Yasu

He was my ex-partner,
Hirayama Yukio.

SIGN Vampire Appears

[20:30] Yasu

As you know, he wasn't someone
who'd put his life on the line.

SIGN Mysterious Death

[20:33] Yasu

He was most likely forced into it.

[20:36] Yasu

This monster forced him to bet his
own life and then he killed him.

[20:41] Yasu

Do you get it, Akagi?

[20:43] Yasu

This time, it's not just about money.

[20:46] Yasu

You're going in to kill
a man-eating tiger.

[20:49] Yasu

It's a hunt.

[20:50] Yasu

Hunt him down, Akagi!

[20:52] Yasu

You're the only one who can
stop this monster's rampage!

[20:59] Nar

This is the prologue for a
new legend of Akagi Shigeru,

[21:02] Nar

the genius who descended
into the darkness.

[21:05] Nar

The bell that marks its beginning
has just been struck...

[22:16] Nar

Next time, "The Witching Hour."

SIGN Next Episode

SIGN The Witching Hour

Revision #1

Created 2025-11-23 22:38:34 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:38:34 UTC by whimsee